



BERTOLT BRECHT

(1898-1956)

Idegen országba küldtelek

Idegen országba küldtelek, így hát
vettem, számítva dermesztő telekre,
bundanadrágot (szeretett) hátsófeledre,
s lábadra vastag, jól kötött harisnyát!

És melled, alsóteted és a hátad
számára is tiszta gyapjút kerestem:
mi drága nekem, melegben lehessen,
s maradjon tőlem némi meleg nálad.

Olyan gondosan öltöztettelek,
ahogy máskor vetkőztettelek téged!
(Ritkán! Bár többször tettem volna meg!)

Az öltöztetést vedd vetkőztetésnek!
Tested, gondoltam, már nem védtelen,
és nem hül ki még félretéve sem!

Eörsi István fordítása

Bertolt Brecht német költő, író, esztéta korai drámaírói munkásságára az expresszionista szemlélet, a polgári társadalom elleni radikális nihilista lázadás jellemző. Oratóriumszerű tandrámákkal törekedett egy agitatív erejű szociális színház megteremtésére. Később módosult drámaírói szemlélete, oly módon, hogy az értelmi-didaktikus és érzelmi-szórakoztató funkciók egységet alkossanak. Legismertebb színpadi művei: Koldusopera, Kurázsi mama és gyermekei, A szecsuanai jólétek. Verseit világos, hűvös értelem, merész formai kísérletezés jellemzi. Drámáit, miként válogatott verseit is, lefordították magyarra.